

(c) provides accessibility and equitable treatment in the movement of goods and persons to users of Canadian ports;

(d) provides harbour Commissions with a high degree of autonomy for the management and operation of the ports for which they are established, consistent with the responsibility of the Minister to ensure the integrity and efficiency of the national ports system and the optimum deployment of resources; and

(e) is co-ordinated with other marine activities and surface and air transportation systems.

ses et de passagers aux usagers des ports canadiens;

d) qui laisse aux Commissions de port une très grande marge d'autonomie dans l'administration et l'exploitation des ports à l'égard desquels elles ont été établies, conforme cependant avec la responsabilité qu'a le Ministre d'assurer l'intégrité du réseau portuaire national et le meilleur déploiement de ses ressources; et

e) dont les activités soient coordonnées avec celles du secteur maritime et avec les réseaux de transport aérien et terrestre.

Idem

(2) It is further declared that achievement of the objective of the national ports policy requires the establishment, at ports at which there is demonstrated local interest in the management thereof and that are expected to be financially self-sufficient, of harbour Commissions each of which is comprised of persons who have proven experience and capacity applicable to the management and operation of the port and who are for the most part residents in the vicinity thereof.

(2) Il est en outre déclaré que la réalisation de l'objectif de la politique portuaire nationale exige pour les ports qui, selon toute vraisemblance, peuvent se suffire à eux-même financièrement et à l'administration desquels des éléments locaux désirent participer, l'établissement de Commissions de port formées principalement de personnes résidant dans les environs de ces ports et dont l'expérience et les aptitudes se prêtent à l'administration et à l'exploration de ceux-ci.

Réalisation de l'objectif

Measures to achieve declared objective

2.2 It is the responsibility of the Minister to undertake the necessary measures to achieve the objective of the national ports policy."

2.2 Il incombe au Ministre de prendre les dispositions nécessaires à la réalisation de l'objectif de la politique portuaire nationale.»

Responsabilité du Ministre

24. Subsection 3(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

24. Le paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Establishment and winding up of Commission

"3. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by proclamation, establish a harbour Commission for any harbour or port of Canada if the Governor in Council is of the opinion that the establishment of a Commission for the harbour or port will enable the improvement of the administration thereof."

"3. (1) Sur recommandation du Ministre, le gouverneur en conseil peut établir, par proclamation, une Commission relative à tout port du Canada, s'il estime que cette mesure permet une meilleure administration du port.»

Établissement d'une Commission

Objective of the ports policy for Canada

25. Paragraph 13(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

25. L'alinéa 13(1)(h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(h) the punishment that may be imposed on summary conviction for the

"(h) la peine qui peut être infligée sur déclaration sommaire de culpabilité